



APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

You need Adobe Reader 9.0 to view this form. You can download Adobe Reader free of charge.

Xin bảo đảm rằng quý vị đã tải xuống phiên bản Adobe Reader 9.0 trước khi điền mẫu này. Quý vị có thể tải bản Adobe Reader miễn phí.

PLEASE ENSURE THIS FORM IS COMPLETED ONLINE (TYPED)
XIN BẢO ĐẢM ĐIỂN MẪU ĐƠN NÀY TRỰC TUYẾN (ĐÁNH MÁY)

To: The Manager

ANZ Trade and Supply Chain Select (Branch)

Kính gửi: Giám đốc

Ban Tài trợ thương mại và Chuỗi cung ứng - Ngân hàng ANZ

Date (dd/mm/yyyy)

Ngày (ngày/tháng/năm)

Bank Reference

Số Tham chiếu Ngân hàng

Customer Reference

Số Tham chiếu Khách hàng

From: (Customer name and address, include company identification number if applicable):

Người gửi: (tên khách hàng và địa chỉ, kể cả số công ty nếu có):

I/we request that ANZ provide a Trade Finance Loan, details of which are set out below:

Tôi/chúng tôi yêu cầu ANZ cung cấp Khoản vay Tài trợ Thương mại, với các chi tiết nêu dưới đây:

Currency and Amount (in figures)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng số)

Currency and Amount (in Words)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng chữ)

Term

Thời hạn (tối đa 180 ngày)

Commencement Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Bắt đầu (ngày/tháng/năm):

Maturity Date (dd/mm/yyyy):

Ngày Đến hạn (ngày/tháng/năm)

SUPPORTING DOCUMENTATION

CHỨNG TỬ KÈM THEO

Mandatory selection of pre or post shipment required

Vui lòng chọn hình thức Vay trước khi giao hàng hoặc Vay sau khi giao hàng

Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

Required to accompany this application, at least two of the following:

Cần kèm theo đơn yêu cầu này ít nhất hai trong số các chứng tử sau:

Pre Shipment

Đối với hình thức Vay trước khi giao hàng

Copy of Pro-forma invoice

Bản sao Hóa đơn Tạm tính

Copy of Document evidencing Contract of Sale

Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

Copy of Purchase Order

Bản sao Đơn Đặt hàng

Latest Estimated Shipment Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất

Post Shipment

Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng

Copy of Commercial Invoice (Mandatory) and;

Bản sao hóa đơn Thương mại (Bắt buộc)

Copy of Document evidencing Contract of Sale

Bản sao văn bản chứng minh Hợp đồng Bán hàng

Copy of Transport Document

Bản sao Chứng từ Vận chuyển

APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

Where the Maturity Date of the Trade Finance Loan requested hereunder falls after the Latest Estimated Shipment Date specified in this Application Form, we undertake to provide to ANZ, no later than 5 days after the Latest Estimated Shipment Date, the supporting documents required under the section "Post Shipment Supporting Documentation" above, together with such other documents reasonably requested by ANZ, in each case, in form and substance reasonably satisfactory to ANZ.

Nếu Khoản vay Tài trợ Thương mại theo Đơn này đến hạn sau Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất quy định tại Đơn này, chúng tôi cam kết cung cấp cho ANZ, không muộn hơn 5 ngày kể từ Ngày Dự Kiến Giao Hàng Gần Nhất, các chứng từ hỗ trợ được yêu cầu tại mục "Đối với hình thức Vay sau khi giao hàng" nêu trên cùng với các văn bản khác mà ANZ yêu cầu hợp lý, trong mỗi trường hợp, theo hình thức và nội dung hợp lý đáp ứng yêu cầu ANZ."

Other documents attached (please separate with a comma)

Các Chứng từ khác kèm theo (xin ghi tách ra bằng dấu phẩy)

TRANSACTION DETAILS

CÁC CHI TIẾT GIAO DỊCH

If not detailed in supporting documentation please complete
Xin điền nếu chưa được nêu chi tiết trong chứng từ kèm theo.

Buyer/Supplier (name and address)

Người mua/Nhà cung cấp (tên và địa chỉ)

Shipped from (country)

Hàng gửi từ (quốc gia)

Shipped to (country)

Gửi tới (quốc gia)

Date shipped (B/L or airway bill date) (dd/mm/yyyy)

Ngày gửi hàng (Ngày trên Vận đơn đường biển hoặc Vận đơn hàng không)

Goods Description: (brief description)

Mô tả hàng hóa

Carrier name

Tên hãng vận tải

Vessel name

Tên Tàu

DISBURSEMENT INSTRUCTIONS

CHỈ DẪN GIẢI NGÂN

For Payment of [Collection/Letter of Credit] ANZ reference number (where applicable)
Để Thanh toán Số tham chiếu ANZ (nếu có)

Credit our Domestic Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào Tài khoản Nội tệ của chúng tôi số

Forward Exchange Contract (FEC) Number (if applicable)
NB. Include additional FX details such as BID or carded rate to be applied if applicable
Số Hợp đồng Hối đoái Kỳ hạn (FEC) (Nếu có)
Ghi chú. Kể cả các chi tiết khác về hợp đồng ngoại hối nếu có

Foreign Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi có vào tài khoản Ngoại tệ của chúng tôi số (Ghi loại tiền tệ và số tài khoản)

Remit proceeds as follows
Chuyển số tiền thu được như sau

APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

Beneficiary (name and address)
Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary Reference Details
Chi tiết Tham chiếu Bên thụ hưởng

Beneficiary's Bank (name and address)
Ngân hàng của Bên thụ hưởng (tên và địa chỉ)

Beneficiary Account Number
Số tài khoản của Bên thụ hưởng

Charges:

Debit our following account for all charges relating to this Trade Finance Loan (payable on establishment):

PHÍ:

Ghi nợ vào tài khoản dưới đây của chúng tôi mọi khoản phí có liên quan tới Khoản vay Tài trợ Thương mại này (trả ngay khi thực hiện giao dịch):

Currency
Loại tiền tệ

Account Number
Số Tài khoản

REPAYMENT HOÀN TRẢ

Repayment of principal and interest (the repayment amount) is to be effected as follows:

Hoàn trả nợ gốc và lãi (Số tiền hoàn trả) được thực hiện như sau

Principal
Nợ gốc

Debit Account

Ghi nợ vào Tài khoản

Currency

Account No.

Loại tiền tệ

Tài khoản số

Interest

at maturity

Lãi

Exchange Rate Type (if applicable)

Loại Tỷ giá (nếu có)

[select]

[Chọn]

No. (if applicable)

Số (nếu có)

Debit Account

Ghi nợ vào Tài khoản

Currency

Account No.

Loại tiền tệ

Exchange Rate Type (if applicable)

Loại Tỷ giá (nếu có)

[select]

[Chọn]

No. (if applicable)

Số (nếu có)

APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ĐƠN YÊU CẦU VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

We confirm that the loan drawn under this application shall comply with the lending purpose. Through this application and receipt of the drawing to our account with you, we acknowledge our indebtedness and obligation to repay the principal and pay the interest of this loan and we hereby undertake to repay such principal and pay interest and charges (if any) on the due date.

Chúng tôi xác nhận khoản vay được rút theo đơn này sẽ được sử dụng cho mục đích đã được thỏa thuận. Bằng đơn này và việc nhận khoản vay vào tài khoản của chúng tôi mở tại quý Ngân hàng, chúng tôi thừa nhận các khoản nợ và nghĩa vụ hoàn trả tiền gốc và tiền lãi của chúng tôi và bằng đơn này cam kết hoàn trả tiền gốc và lãi và các chi phí (nếu có) vào ngày đáo hạn.

We are bound by and will comply with the ANZ Trade Terms and other applicable Trade Agreements, from time to time provided or made available to us by ANZ or as agreed in writing between us. We have a copy of these documents or have accessed them at anz.com/corporate and have read them. Chúng tôi bị ràng buộc bởi và sẽ tuân thủ Các Điều Khoản Thương Mại ANZ và các Thỏa Thuận Thương Mại hiện hành khác, được ANZ cung cấp cho chúng tôi hoặc theo thỏa thuận bằng văn bản giữa chúng tôi và ANZ tại từng thời điểm. Chúng tôi đã có các tài liệu này hoặc đã truy cập các tài liệu này tại anz.com/corporate và đã đọc chúng.

This application is written and executed in Vietnamese and English, both versions being equally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions, the English version shall prevail to the extent of the inconsistency.

Đơn yêu cầu này được lập và ký bằng tiếng Việt và tiếng Anh với giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

Authorised Signature
Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory
Tên Người ký có Thẩm quyền

Authorised Signature
Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory
Tên Người ký có Thẩm quyền

Company stamp or chop (if applicable):
Con dấu công ty (nếu có):

BANK USE ONLY

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG

Date received (dd/mm/yyyy)

Ngày nhận (ngày/tháng/năm)

All checks complete

Mọi kiểm tra hoàn tất

Trade Relationship Officer

Chuyên viên Quan hệ Khách hàng

Signature(s) verified

(Các) chữ ký được xác minh

Yes No

Có Không

Approved by

Người phê duyệt

Manager / Team Leader

Giám đốc/Trưởng Nhóm